

## Marie Mengès joue dans le *Friends* russe L'actrice qui (re)vient du froid

**G'**est une drôle d'aventure que vient de vivre Marie Mengès, une jeune comédienne de 26 ans encore peu connue en France : jusque-là cantonnée au théâtre parisien, elle vient d'apparaître le week-end dernier dans la plus grosse série russe du moment, *Born ugly live happy* : l'équivalent russe de *Friends* ou de *Sex in the City*, qui réunit chaque soir près de 30 millions de téléspectateurs et 30% de part de marché sur STS Channel, la première chaîne privée russe. L'actrice française y interprète Dominique Dubois, une femme d'affaires hexagonale qui organise un défilé de mode à Moscou dans lequel l'héroïne du feuilleton est invitée... Une héroïne volontairement enlaidie pour les besoins de l'histoire : *Born ugly, live happy* (« Naître moche, mais vivre heureux ») raconte l'histoire d'une jeune femme à qui tout

sourit dans la vie malgré son physique ingrat.

L'actrice ne parle pas un mot de russe, mais qu'importe : Française jouant le rôle d'une Française, Marie Mengès disait son texte dans la langue de Molière, immédiatement traduite par une actrice interprète. « Au début, c'était vraiment déroutant, confie la comédienne. À peine avais-je commencé à parler que la traductrice répétait mon texte en russe ! »

Là jeune artiste oubliera pas de sitôt sa campagne de Russie : « J'ai vraiment été accueillie comme une star hollywoodienne, c'était incroyable », s'exclame-t-elle, fraîchement revenue dans l'Hexagone. Par contre, difficile de s'habituer au froid ambiant : « Il faisait - 33°, et je pouvais à peine respirer lorsque nous étions dehors ! »

**La Française  
ne parle pas  
un mot de  
russe, mais  
qu'importe !**

